

**YAZICI, M. & GÜNER, E.S. (2023). TURİZM METİNLERİ ÇEVİRİSİ: TÜRKİYE ÖRNEĞİ.
GRAFİKER YAYINLARI., 196 s., ISBN: 978-625-7305-98-3**

Nazan Müge UYSAL*

Öz

*Turizm, ülkelerin uluslararası tanınırlığı ve ekonomik gücü açısından her zaman oldukça önemli bir sektör olmuştur. Ülkemizin turizm alanındaki potansiyel gücünün ortaya çıkarılabilmesi ve turizm hedeflerinin gerçekleştirilebilmesi için etkili tanıtım faaliyetlerinin yürütülmesi bir gerekliliktir. Özellikle uluslararası tanınırlığın verimli bir biçimde sürdürülebilmesi, turizmin farklı alt alanlarını kapsayacak iletişim kanallarının oluşturulmasıyla ve çeviri faaliyetlerinin profesyonel düzeyde yürütülmesiyle de yakından ilişkilidir. Kültür ve turizm alanında çevirinin rolü ve önemi uluslararası çeviribilim literatüründe yakın zamanda irdelenmeye başlanan bir araştırma alanıdır ve ülkemiz çeviribilim literatüründe turizm çevirisi alanında yapılan araştırmaların oldukça sınırlı olduğu görülmektedir. Alanyazındaki bu araştırma boşluğunun doldurulmasında öncü rol üstlenen bir çalışma olarak ele alınabilecek **Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği** başlıklı kitapta, çok farklı söylem/metin türlerini barındıran turizm ile çeviri ilişkisi farklı kuramsal/kavramsal pencerelerden incelenmektedir. Kitabın temel amacı özel alan çevirisi kategorisinde tanımlanabilecek turizm çevirisinin çeviribilim yaklaşımları ve yöntemleri çerçevesinde incelenmesiyle Türkiye'deki çeviribilim literatürüne turizm çevirisi alanında katkı sağlamak ve "turizmin abc'si" niteliğindeki bir çalışma oluşturarak bu alanda ileride yapılabilecek araştırmalara da öncülük etmektir. Bu yönüyle **Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği**, bir yandan çeviribilim literatüründe turizm çevirisinin kapsadığı farklı alanlar ve söylem türlerinin çevirileri hususunda kuramsal/kavramsal tartışmaların derinleştirilmesi gerekliliğini vurgularken diğer yandan da turizm çevirisi alanında ileriye dönük çalışmaların nasıl şekillenebileceği hususunda bu konuya ilgi duyan araştırmacılara ve çevirmenlere ışık tutmaktadır.*

Anahtar sözcükler: *Turizm çevirisi, turizm metinleri, çeviribilim, turizm, çeviri, çeviri stratejileri*

Kitap İncelemesi

Date Received (Geliş Tarihi): 24.11.2025

Date Accepted (Kabul Tarihi): 26.12.2025

DOI: DOI: 10.58306/wollt.1829245

* Doç. Dr., Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü (Bolu, Türkiye), e-posta: mugeuysal@ibu.edu.tr, ORCID: 0000-0001-8983-4367.

Abstract

*Tourism sector has always played a significant role in the economic strength and representability of countries on the international level. Maintenance of effective promotional activities is essential for revealing the potential power of Türkiye in tourism and attaining its tourism-oriented goals. The promotion of effective international representability is directly connected with the construction of communication channels covering various sub-fields of tourism and accordingly organization of professional translation/interpreting services. The role and significance of translation/interpreting has recently been addressed in translation and interpreting studies literature outside of Türkiye and studies pertaining to tourism translation/interpreting are scarce in the local context. **Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği [Translation of Tourism Texts: The Case of Türkiye]**, one of the pioneers bridging the so-called research gap in the field of tourism translation/interpreting in Türkiye, investigates the interaction of translation/interpreting with tourism, which entails a wide array of discourse/text types, from different theoretical/conceptual perspectives. The book mainly aims at the investigation of tourism translation/interpreting from the scope of the approaches and methods in translation and interpreting studies, thereby contributing to the development of this field of specialization in translation and interpreting studies literature in Türkiye and presenting a content that may act as “the ABC of tourism” as well as an innovative guide for future studies in the field. To that end, **Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği [Translation of Tourism Texts: The Case of Türkiye]** emphasizes the necessity of enriching theoretical/conceptual discussions in translation and interpreting studies, addressing tourism translation/interpreting with the variegated sub-fields and discourse types it covers. Yet, the book also sheds light on the direction of future studies for researchers and translators/interpreters interested in the field.*

Keywords: *Tourism translation/interpreting, tourism texts, translation and interpreting studies, tourism, translation/interpreting, translation/interpreting strategies*

1. Giriş

Metaforik olarak ‘bacasız sanayi’ olarak betimlenen turizm; “insanların, kişisel veya mesleki nedenlerle, yaşadıkları çevre dışındaki ülkelere veya bölgelere seyahat etmelerini gerektiren sosyal, kültürel ve ekonomik bir olgu olarak” tanımlanmaktadır. Gerek keyifli zaman geçirmek, yeni yerler keşfetmek veya bir sağlık sorununa çözüm bulmak gibi kişisel bir nedene bağlı olarak gerekse iş hayatının gereği olarak yapılıyor olsun, yeni bir rotaya yönelen bu kişiler “ziyaretçi” [yaygın olarak bilinen adıyla “turist”] olarak adlandırılmaktadır. “[T]urizm; ziyaretçilerin gerçekleştireceği bir kısmı

da turistik gezileri içeren çeşitli faaliyetleri” kapsamaktadır (UN Tourism, n.d.)¹. Pek çok ülke için kıymetli bir gelir kaynağı olması nedeniyle vazgeçilmez bir sektör olan turizm, dört mevsim ziyaretçi çeken çok çeşitli destinasyonlarıyla ülkemizin uluslararası tanınırlığı ve ekonomik gücü için de her zaman oldukça önemli olmuştur. Nitekim, 2024-2028 yıllarını kapsayan On İkinci Kalkınma Planı’nda yer alan “tarım ve gıda”, “enerji” ve “savunma sanayii” gibi öncelikli gelişme alanları arasında “turizm” de yer almaktadır (T.C. Cumhurbaşkanlığı, Strateji ve Bütçe Başkanlığı, 2023, s. iv). Kalkınma Planı’nın turizm başlığı altında yer alan amaçlar doğrultusunda belirlenen politika ve hedefler, Türkiye’nin güçlenerek büyüyen bir kültür ve turizm merkezi olacağını sinyallerini vermektedir. Elbette ülkemizin bu alandaki potansiyel gücünün ortaya çıkmasında doğru, güncel ve etkili tanıtım faaliyetlerinin rolü yadsınamaz. Bu bağlamda, özellikle uluslararası tanınırlığın verimli bir biçimde sürdürülebilmesi, turizmin farklı alt alanlarını kapsayacak etkili iletişim kanallarının oluşturulmasıyla ve çeviri faaliyetlerinin profesyonel düzeyde yürütülmesiyle de yakından ilişkilidir. Ancak kültür ve turizm alanında çevirinin rolü ve önemi çeviribilim literatüründe henüz yakın zamanda irdelenmeye başlandığı ve bu alanının kapsadığı konuların ülkemiz çeviribilim literatüründe yeterli düzeyde araştırılmamış olduğu göze çarpmaktadır.

Alanyazındaki bu araştırma boşluğunun doldurulmasında öncü rol üstlenen bir çalışma olarak ele alınabilecek *Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği* başlıklı kitap çok farklı söylem/metin türlerini barındıran turizm ile çeviri ilişkisinin farklı kuramsal/kavramsal pencerelerden incelendiği altı bölümden oluşmaktadır. 2023 yılında Grafiker Yayınevi tarafından yayımlanan kitabın editörlüğünü Prof. Dr. Mine Yazıcı² ve Dr. Öğr. Üyesi Edip Serdar Güner yapmıştır. Kitap içinde sırasıyla Prof. Dr. Mine Yazıcı, Dr. Öğr. Üyesi Edip Serdar Güner, Doç. Dr. İnönü Korkmaz, Doç. Dr. Sevda Pekçoşkun Güner, Dr. Öğr. Üyesi Erdem Akgün ve Dr. Öğr. Üyesi İrem Ceren Doğan tarafından kaleme alınan bölümler yer almaktadır.

Kitabın temel amacı özel alan çevirisi kategorisinde tanımlanabilecek turizm metinleri çevirisinin çeviribilim yaklaşımları ve yöntemleri çerçevesinde incelenmesiyle Türkiye’deki çeviribilim literatürüne katkı sağlamak ve kitabın önsözünde yer verildiği gibi “turizmin abc’si” niteliğinde bir çalışma oluşturarak bu alanda ileride yapılabilecek araştırmalara da öncülük etmektir (s. 5). Bu kitap incelemesinin odağını da kitabın ulusal çeviribilim literatüründe turizm çevirisi alanındaki bu yenilikçi ve öncü rolü oluşturmaktadır. Bu doğrultuda, turizm metinleri çevirisinin kuramsal zemine oturtulması odağında yazılan birinci bölümdeki bilgileri, sektörde web yerelleştirme bileşenlerinin irdelendiği ikinci bölüm izlemektedir. Üçüncü bölümde turizm metinleri çevirilerinde terim yoğunluğunun metinlerin

¹ Çeviri çalışmanın yazarına aittir.

² Bu noktada, turizm metinleri çevirisi konusunda Prof. Dr. Mine Yazıcı’nın editörlüğünü üstlendiği ve 2018 yılında yayımlanmış olan *Turizm Metinleri Çevirisi: İstanbul Örneği* başlıklı çalışmaya da değinmek yerinde olacaktır.

okunabilirlik düzeyine etkisi incelenmiş, takip eden bölümlerde ise sırasıyla gastronomi turizmi kapsamında menü çevirileri, turizmde profesyonel olmayan çeviri işlemleri ve bir Cittaslow örneği üzerinden turizm metinleri çevirisinde kalite değerlendirmesi ile ilgili tartışmalara yer verilmiştir. *Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği*; turizm metinleri ve kültürel miras ile müze metinleri çevirisi alanlarıyla ilgilenen çeviribilim araştırmacıları ve bu özel alanlarda çeviri yapan çevirmen ve çevirmen adaylarının yanı sıra çeviribilimin kültür ve turizm odağında keşiştiği turizm araştırmaları, arkeoloji, sanat tarihi, tarih ve gastronomi gibi çeşitli araştırma alanlarından araştırmacılar ve bu konulara merak duyan okuyucular için de bir referans kaynağı olarak düşünebilir.

2. Analiz ve Değerlendirme

Kitabın Mine Yazıcı tarafından kaleme alınan ilk bölümü “Kuramsal olarak Turizm Çevirisi” başlığını taşımaktadır. Bu bölümde Yazıcı (2023), turizm metinlerinin hitap ettiği hedef kitle ve bu metinlere hangi ihtiyaçlardan yola çıkılarak gereksinim duyulduğu, turizm metinlerinin genellikle kimler tarafından hazırlandığı ve çevirmenlerin bu metinlerin çevirisinde ne gibi çeviri işlemlerine başvurduğu sorularına yanıt arayarak kuram ve uygulama arasında bağlantı kurmaya çalışmıştır. Yazar, turizm çevirisini kuramsal perspektiften irdelerken Katharina Reiss’in metin türü sınıflandırmasına değinerek bu özel alan metinlerinin “çok işlevlilik” özelliğine sahip “karma metinler” olarak ele alınabileceğini belirtir. Ayrıca, Juliane House (1981) tarafından oluşturulan “açık” ve “örtük” çeviri kavramları, August Gutt’ın (1989) “Bağıntı Kuramı” ve Roman Jakobson’ın (1959) “diliçi, dillerarası ve göstergelerarası çeviri” sınıflandırması temelinde turizm metinleri ile ilgili tartışmayı kuramsal bir zemine oturtur (ss. 21-23). Daha sonra özellikle COVID-19 salgınınun turistik seyahatlerde bir nevi algı değişikliğine neden olduğunu vurgulayarak, “işlevsellik” konusunda Christiane Nord’un (1997) fikirlerine de yer verir ve “Skopos Kuramı”nın günümüzde turizm metinleri çevirisi alanında işlevsellik odağındaki tartışmalara ve değerlendirmelere katkı sağlayacak önemli bir bakış açısı sunduğunu belirtir. Ayrıca, turizm metinlerinin özellikleri ve bu metinlerin hangi metin türü altında irdelenmesi gerektiği ve bu tür metinlerin çevirisinde çevirmenleri etkileyen unsurlar çerçevesinde sunduğu bilgileri Dolmabahçe Sarayı ve Mihrimah Sultan Camii ile ilgili örneklerle derinleştirir.

E dip Serdar Güner’in yazdığı “Turizm Sektöründe Web Yerelleştirme Bileşenleri” başlıklı ikinci bölümde, COVID-19 ile birlikte hayatımıza daha fazla giren dijitalleşme ve bilişim teknolojilerinin; turizm alanında hizmet veren işletmeler veya tur operatörleri gibi farklı paydaşların daha görünür ve ulaşılabilir olmasına olanak sağlamasıyla önem kazanan bir olgu olarak “yerelleştirme” kavramına odaklanılmaktadır. Web siteleri bağlamında ele alındığında, “bir web sitesinin tasarımının ve içeriğinin hedef pazarın [kitlenin] kültürel ihtiyaçlarını ve özelliklerini karşılayacak şekilde özelleştirilmesi” olarak tanımlanan bu kavram (s. 35); havayolu şirketi, otel internet sitesi gibi örnekler üzerinden yerelleştirme süreçlerinde kullanılan stratejiler çerçevesinde ele alınmıştır. Öncelikle, yerelleştirme ve

turizm kavramları arasındaki ilişkiye ve turizm sektöründe yaygın olarak kullanılan web sitesi türleri ve bu mecraların yerleştirilmesinde çevirmenler ile bilişim uzmanlarının karşı karşıya kaldığı “çeviri kalitesi, kültürel uyarılama, güncelleme, arama motoru optimizasyonu ve birden fazla dilin yönetimi” gibi zorluklara değinen Güner (2023, ss. 41-43) daha sonra turizm sektörü için web yerleştirilmesi süreçlerinde kullanılacak stratejilerle ilgili detaylı bilgilere yer vermiştir. Ayrıca yazar metinsel içeriğin yanı sıra web sitesi yerleştirilmesinde dikkate alınması gereken tarih/saat biçimleri, ölçü, para birimleri gibi ülkelere/kültürlere göre değişiklik gösterebilen bazı unsurlara da değinmiştir. Sunulan bu bilgiler, turizm çevirisinde web sitesi yerleştirilmesi konusunda çalışacak araştırmacılar veya çevirmenler için yol gösterici niteliktedir.

“Turizm Metinleri Çevirilerinde Terim Yoğunluğunun Okunabilirlik Düzeyine Etkisi” başlıklı üçüncü bölümde İnönü Korkmaz terim yoğunluğunun turizm metinlerinin okunabilirlik düzeyine etkilerini araştırmıştır. Bu amaçla, Olena Skibitska (2015) tarafından önerilen modelden yola çıkılarak “textalyzer” ve “Cathoven Ado Language Hub” yazılımları kullanılmış ve incelenen metinlerdeki terim yoğunluğu ile metinlerin kod çözümü, sözcük dağılımı, cümle ve örüntü yoğunlukları ölçülmüş ve Catile skorları ortaya çıkarılmıştır. Sonrasında metinlerin Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi’ne göre düzeyleri belirlenmiştir. Bütüncü temelli bir araştırma olan bu çalışma Edirne İli Merkez İlçe’de yer alan Sultan II. Bayezid Külliyesi Sağlık Müzesi’nde sergilenen tanıtım metinlerinin İngilizce çevirilerini kapsamaktadır. Bu bölümde verilen bilgiler özellikle turizm çevirisinde terminoloji odaklı araştırmalar için yararlı bir çerçeve sunmaktadır. Böylelikle, turizm metinleri çevirisinde göz önünde bulundurulması gereken unsurlar olarak, terim yoğunluğunun metinlerin okunabilirlik düzeyine etkisi ve erek kitlenin dil düzeyinin de metinlerin anlaşılabilirliği üzerindeki etkisi gösterilmeye çalışılmıştır.

Sevda Pekcoşkun Güner, “Gastronomi Turizminin Bir Bileşeni Olarak Menü Çevirileri” başlıklı dördüncü bölümde farklı turizm türlerini ve bu türler içinde gastronomi turizminin önemli bileşenlerinden biri olan restaurant menülerinin çevirisinde kullanılan teknikleri ve karşılaşılan zorlukları ele almıştır. Çalışma kapsamında incelenen altı restaurant menüsü çevirisinde kullanılan teknikler “ödüncleme, sözcüğü sözcüğüne çeviri, açıklama/genişletme, kısaltma/daraltma ve erek dilde kültürel bir eşdeğer kullanarak çevirme” başlıkları çerçevesinde analiz edilmiştir ve bu çevirilerde sıklıkla tercih edilen çeviri işlemleri belirlenmeye çalışılmıştır (ss. 124-125). Çalışmada, turistlerin ziyaret ettiği bölgenin mutfak kültürünü ve yöresel lezzetlerini tanımalarında oldukça önemli bir iletişim aracı olan menülerin çevirilerinde; kültüre özgü unsurların, gastronomi terimlerinin, farklı beslenme biçimlerine özgü özelliklerin çevirmenlerin hassasiyet göstermesi gereken unsurlar olduğunun altı çizilmektedir. Dahası, bu metin türlerinde anlam bulanıklığı ve kısıtlılığı, sözcük oyunları ve dillerarasındaki yalancı eşdeğer ifadeler gibi hususların yaratacağı çeviri güçlüklerinin de göz ardı edilmemesi gerektiğine değinilmiştir. Kısaca, çalışmada, doğru dil kesitinin belirlendiği, hedef kitleye

uygun çeviriler yapılmasının turizm çevirisindeki önemi menü örnekleri üzerinden gösterilmeye çalışılmıştır (ss.113-114).

“Turizmde Profesyonel Olmayan Çeviri İşlemleri: Fethiye’den Örnekleriyle” başlıklı bölümde Erdem Akgün “profesyonel olmayan” çeviri kavramından yola çıkarak sözlü çeviri odaklı bir vaka incelemesi örneği sunmuştur. Bu bağlamda, Fethiye’deki esnafın müşterileri olan turistlerle sözlü dilde iletişim kurarken kullandıkları çeviri işlemleri etnografik gözlem ve yapılandırılmamış görüşme yöntemiyle toplanan veriler neticesinde tespit edilmeye çalışılmıştır. Yazar, “profesyonel olmayan çeviri” kavramının tanımı doğrultusunda ve belirlenen örneklem çerçevesinde, tematik analiz yöntemiyle irdelediği esnaf-müşteri diyaloglarında kullanılan çeviri işlemlerini ortaya çıkarmaya çalışmıştır. Aslında geçmişten günümüze özellikle sözlü çeviri bağlamında yaygın olarak kullanılan bir çeviri pratiği olan “profesyonel olmayan çeviri” eyleminin mevcut çeviribilim teorileri ve yaklaşımları ile irdelenmesinin güçlüğüne dikkat çekilen bu çalışmanın bulguları bu konunun farklı boyutlarıyla çeviribilim araştırmalarında incelenmesi ve kavramsallaştırılması gerektiğini de ortaya koymakta, diğer bir ifadeyle, bu alandaki araştırma boşluğunu ve ihtiyacını da göstermektedir.

İrem Ceren Doğan tarafından kaleme alınan “Turizm Metinleri Çevirisinde Bir Cittaslow Örneği: Ahlat Selçuklu Mezarlığı” başlıklı son bölümde ise 2019 yılında Cittaslow [sakin/yavaş şehir] ünvanını alan Ahlat’ta (Bitlis) yer alan Ahlat Selçuklu Meydan Mezarlığı’na ait turizm metinlerinin çevirileri Juliane House (1997/2014) tarafından geliştirilmiş olan Çeviride Kalite Değerlendirme Modeli kullanılarak incelenmiştir. Ahlat Selçuklu Mezarlığı’nda yer alan 22 adet tanıtım metninin çevirisi bu modelde “kesit” başlığı altında yer alan üç temel alt-başlık olan “söylem alanı [field]”, “söylemi eyleyenler [tenor]”, “oluk [mode]” ve ayrıca metin türü/işlevi/dil kullanım boyutu çerçevesinde analiz edilmiştir (ss. 175, 176, 178). Öte yandan, odaklanılan metinler, kaynak ve erek metin arasında kurulması beklenen eşdeğerlik dengesi ve metnin işlevi de göz önünde bulundurularak Christiane Nord’un (1997) “çeviri hataları” sınıflandırmasına göre de değerlendirilmiştir. Türkçe-İngilizce dil çiftinde karşılaştırmalı olarak sunulan örnekler çerçevesinde tespit edilen ve metnin işlevselliğine ket vurduğu düşünülen hatalar “edimsel, kültürel, dilbilgisel, metin türü bağımlı” çeviri hataları kategorilerinde irdelenmiştir (ss. 179-180). Çalışmada, tarihi ve kültürel özelliklerinin yanı sıra Cittaslow ünvanıyla öne çıkan Ahlat gibi turistik bölgelerin tanıtılmasında çevirilerin erek kitleye uygunluk ve işlevsellik nosyonlarıyla oluşturulmasının veya güncellenmesinin önemi ortaya koyulmaya çalışılmıştır. Bu yönüyle çalışma Cittaslow Türkiye Ağı’nda yer alan 27 üye kentin tanıtım faaliyetlerinin etkili biçimde yapılabilmesi için çeviri çalışmalarında göz önünde bulundurulması gereken hususlara işaret eden önemli bir referans kaynağı olarak değerlendirilebilir (Cittaslow Türkiye, t.y.).

3. Tartışma ve Sonuç

Turizm Metinleri Çevirisi: Türkiye Örneği özel alan çevirisinde bir alt alan olarak ele alınabilecek turizm çevirisini kuramsal bir zemine oturtarak incelemeyi amaçlayan öncü çalışmalardan biri olarak değerlendirilebilir. Kitap içindeki her bir başlık turizm kapsamında farklı bir söylem türünü çeviribilimde farklı perspektifler ışığında ağırlıklı olarak uluslararası literatürden araştırmalarla sentezleyerek sunmaktadır. Bu yönüyle bir yandan çeviribilim literatüründe turizm çevirisinin kapsadığı farklı alanlar ve söylem türlerinin çevirileri hususunda kuramsal/kavramsal tartışmaların derinleştirilmesi gerekliliğini vurgularken diğer yandan da turizm metinleri çevirisi alanında ileriye dönük çalışmaların nasıl şekillenebileceği hususunda bu konuya ilgi duyan araştırmacılara ve çevirmenlere ışık tutmaktadır.

Kaynakça

- Akgün, E. (2023). Turizmde profesyonel olmayan çeviri işlemleri: Fethiye’den örnekleriyle. Yazıcı, M., Güner, E. S. (Ed.) *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği* içinde (1. Baskı, ss. 11-35). Grafiker yayınları.
- Cittaslow Türkiye. (t.y.). *Cittaslow Türkiye ağı*. <https://cittaslowturkiye.org/tr/uye-kentler/>
- Doğan, İ. C. (2023). Turizm metinlerinin çevirisinde bir Cittaslow örneği: Ahlat Selçuklu Mezarlığı. Yazıcı, M., Güner, E. S. (Ed.) *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği* içinde (1. Baskı, ss. 11-35). Grafiker yayınları.
- Güner, E. S. (2023). Turizm sektöründe web yerelleştirme bileşenleri. Yazıcı, M., Güner, E. S. (Ed.) *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği* içinde (1. Baskı, ss. 35-57). Grafiker yayınları.
- Korkmaz, İ. (2023). Turizm metinleri çevirilerinde terim yoğunluğunun okunabilirlik düzeyine etkisi. Yazıcı, M., Güner, E. S. (Ed.) *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği* içinde (1. Baskı, ss. 57-95). Grafiker yayınları.
- Pekçoşkun-Güner, S. (2023). Gastronomi turizminin bir bileşeni olarak menü çevirileri. Yazıcı, M., Güner, E. S. (Ed.) *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği* içinde (1. Baskı, ss. 11-35). Grafiker yayınları.
- T.C. Cumhurbaşkanlığı Strateji ve Bütçe Başkanlığı. (2023). *On ikinci kalkınma planı 2024-2028*. https://www.sbb.gov.tr/wp-content/uploads/2023/12/On-Ikinci-Kalkinma-Plani_2024-2028_11122023.pdf.
- UN Tourism. (n.d.). *Glossary of tourism terms*. <https://www.untourism.int/glossary-tourism-terms>
- Yazıcı, M. (Ed.). (2018). *Turizm metinlerinin çevirisi: İstanbul Örneği*. İstanbul Üniversitesi yayınları.

Yazıcı, M. & Güner, E.S. (Ed.). (2023). *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği*. Grafiker yayınları.

Yazıcı, M. (2023). Kuramsal olarak turizm çevirisi. Yazıcı, M., Güner, E. S. (Ed.) *Turizm metinleri çevirisi: Türkiye örneği* içinde (1. Baskı, ss. 11-35). Grafiker yayınları.